

No. 9422

**BRAZIL
and
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement for the
abolition of visas in diplomatic and special passports.
Rio de Janeiro, 24 July and 2 August 1962**

Authentic texts : Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 22 February 1969.

**BRÉSIL
et
COLOMBIE**

**Echange de notes constituant un accord portant suppression
de la formalité du visa pour les titulaires de passeports
diplomatiques et spéciaux. Rio de Janeiro, 24 juillet
et 2 août 1962**

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par le Brésil le 22 février 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF COLOMBIA FOR THE ABOLITION OF VISAS IN DIPLOMATIC AND SPECIAL PASSPORTS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT BRÉSILIEN ET LE GOUVERNEMENT COLOMBIEN PORTANT SUPPRESSION DE LA FORMALITÉ DU VISA POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES ET SPÉCIAUX

I

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

DCI/10/511.10(33)

Rio de Janeiro, em 24 de julho de 1962

Senhor Embaixador,

Tenho a honra de comunicar a Vossa Excelência que o Governo brasileiro está disposto a concluir com o Governo colombiano um acôrdo para a supressão de vistos em passaportes diplomáticos e especiais nos seguintes termos :

I) Os titulares de passaporte diplomático brasileiro, válido, ficarão isentos de visto para entrar na Colômbia e nela permanecer em trânsito ou por tempo indeterminado.

II) Os titulares de passaporte diplomático colombiano, válido, ficarão isentos de visto para entrar no Brasil e nêle permanecer em trânsito ou por tempo indeterminado.

III) Os titulares de passaporte especial brasileiro, válido, ficarão isentos de visto para entrar na Colômbia e nela permanecer até por três meses.

IV) Os titulares de passaporte oficial colombiano ou documento equivalente, válido, ficarão isentos de visto para entrar no Brasil e nêle permanecer até por três meses.

V) As limitações estabelecidas nos números III e IV não se aplicarão ao pessoal administrativo que fôr designado para prestar serviços nas respectivas missões diplomáticas e repartições consulares de ambos os países.

VI) A supressão de visto, a que se refere esta nota, não exime os titulares de passaporte especial brasileiro e oficial colombiano (ou documento

¹ Came into force on 2 August 1962, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 2 août 1962, conformément aux dispositions desdites notes.

equivalente) da observância das leis e regulamentos em vigor concernentes à entrada, permanência e saída de estrangeiros nos respectivos países.

VII) O presente Acôrdo entrará em vigor imediatamente.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

Afonso ARINOS

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

DCI/10/511.10(33)

DCI/10/511-10(33)

Rio de Janeiro, 24 July 1962

Rio de Janeiro, le 24 juillet 1962

Sir,

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to inform you that the Brazilian Government is prepared to conclude with the Colombian Government an agreement concerning the abolition of visas in diplomatic and special passports, in the following terms:

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement brésilien est disposé à conclure avec le Gouvernement colombien un accord dispensant les titulaires de passeports diplomatiques et spéciaux de la formalité du visa, accord rédigé en ces termes:

I. Holders of valid Brazilian diplomatic passports shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Colombia and remaining there while in transit or for an indefinite period of time.

I. Les titulaires d'un passeport diplomatique brésilien en cours de validité seront dispensés de la formalité du visa pour entrer en territoire colombien et y séjourner en transit ou pour une durée indéterminée.

II. Holders of valid Colombian diplomatic passports shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Brazil and remaining there while in transit or for an indefinite period of time.

II. Les titulaires d'un passeport diplomatique colombien en cours de validité seront dispensés de la formalité du visa pour entrer au Brésil et y séjourner en transit ou pour une durée indéterminée.

III. Holders of valid Brazilian special passports shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Colombia and remaining there for a period not exceeding three months.

III. Les titulaires d'un passeport spécial brésilien en cours de validité seront dispensés de la formalité du visa pour entrer en territoire colombien et y séjourner pendant une période de trois mois au maximum.